

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/33/177
24 July 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать третья сессия
Пункт II7 предварительной
повестки дня*

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Финансирование симпозиумов ЮНСИТРАЛ по праву
международной торговли

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	I	1
II. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О СИМПОЗИУМАХ ЮНСИТРАЛ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	2 - 4	2
III. ФИНАНСИРОВАНИЕ СИМПОЗИУМОВ ЮНСИТРАЛ	5 -24	3
Альтернатива <u>a</u>	7 - 9	3
Альтернатива <u>b</u>	10 -14	4
Альтернатива <u>c</u>	15 -22	6
Альтернатива <u>d</u>	23 -24	8
IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ	25 -26	9

* A/33/150.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей тридцать второй сессии Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) о работе ее десятой сессии 1/, включая, в частности, ее Программу подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, приняла резолюцию 32/145 от 16 декабря 1977 года. В пункте II этой резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря "изучить проблему надлежащего обеспечения финансовыми средствами симпозиумов по праву международной торговли, которые Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли организует раз в два года, учитывая наличие добровольных взносов и соответствующую рекомендацию Комиссии, утвержденную на ее 185-м заседании 17 июня 1977 года 2/, а также представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии". Нижеследующий доклад выпущен в ответ на эту просьбу.

II. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О СИМПОЗИУМАХ ЮНСИТРАЛ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

2. В качестве основной особенности своей Программы подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли предусмотрела с 1973 года проведение раз в два года в связи со своими очередными сессиями международного симпозиума по праву международной торговли, посвященного одной или двум правовым проблемам, представляющим особый интерес. Это рассматривалось не только как средство для пропаганды проводимой Комиссией работы и привлечения внимания мирового сообщества к этой области права, но и, что более важно, как средство помощи накоплению своего рода опыта, особенно в развивающихся странах, который обеспечит достижение цели Комиссии "прогрессивного согласования и унификации права международной торговли" в соответствии с ее мандатом 3/.

3. Проведенный в связи с восьмой сессией Комиссии в Женеве в 1975 году первый симпозиум собрал 27 участников, более половины из которых являлись представителями развивающихся стран, и его темой была "Роль университетов и исследовательских центров в преподавании, распространении и более широком использовании права международной торговли".

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17).

2/ Содержание рекомендации Комиссии см. в пункте I5 ниже.

3/ См. резолюцию 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года.

4. Вторым симпозиумом, который должен был рассмотреть вопросы "Транспортные и финансовые документы, используемые в международной торговле" и "Правила арбитража ЮНСИТРАЛ", планировалось провести в 1977 году в связи с десятой сессией Комиссии, но его пришлось отменить в связи с нехваткой средств, предназначенных для этой цели.

III. ФИНАНСИРОВАНИЕ СИМПОЗИУМОВ ЮНСИТРАЛ

5. Основная доля расходов, связанных с организацией предусматриваемого ЮНСИТРАЛ симпозиума, состоит из пособий на путевые и суточные расходы участников из развивающихся стран. Незначительные дополнительные расходы могут также возникнуть для обеспечения устного перевода на симпозиумах и для оплаты гонораров лекторам-экспертам, хотя ЮНСИТРАЛ пыталась сократить эти дополнительные расходы, организуя симпозиумы в момент проведения своих очередных сессий, что позволяло воспользоваться добровольными услугами экспертов из делегаций самой Комиссии и членов ее секретариата, а также использовать частично для симпозиумов выделенных для Комиссии устных переводчиков.

6. Теоретически представляются возможными четыре пути удовлетворения финансовых потребностей в связи с организацией этих симпозиумов:

a) предлагать правительствам самим оплачивать расходы своих участников;

b) предоставлять пособия из средств, полученных за счет добровольных взносов;

c) покрывать расходы за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций;

d) сочетать любые два из вышеуказанных методов.

Альтернатива а

7. Что касается первого вышеупомянутого метода, представляется весьма сомнительным, чтобы многие развивающиеся страны смогли позволить себе направить столь необходимую им иностранную валюту на оплату расходов своих собственных участников на такой предусмотренный симпозиум, учитывая возможное наличие у них других, более насущных задач. Соответственно, если будет принят метод а, то, видимо, это приведет к значительным изменениям характера симпозиумов: это приведет не только к сокращению общего числа представленных стран, но, что более серьезно, к значительному сокращению представительства развивающихся стран, особенно наименее развитых среди них.

/...

8. Такой поворот событий подорвет цель симпозиумов как форумов для обмена идеями о согласовании и унификации права международной торговли среди участников, действительно представляющих глобальный масштаб работы Комиссии, и в то же время исключит из числа участников лиц из развивающихся стран, которые фактически являются основным объектом мероприятий Комиссии по подготовке кадров и помощи.

9. В силу этих причин можно сделать вывод о том, что только что рассмотренный метод не предлагает удовлетворительного решения проблемы поиска надлежащих финансовых средств для симпозиумов ЮНСИТРАЛ. На деле именно понимание того, что в связи с отсутствием средств, необходимых для обеспечения участия лиц из развивающихся стран, характер симпозиумов будет изменен, привело к отмене в 1977 году проведения второго планируемого симпозиума ЮНСИТРАЛ.

Альтернатива b

10. Что касается добровольных взносов, то, по мнению ЮНСИТРАЛ, ее Программа подготовки кадров и помощи, и, в частности, симпозиумы по праву международной торговли должны осуществляться за счет добровольных взносов от правительств и других источников.

11. Таким образом, когда на шестой сессии Комиссии было принято решение о проведении первого симпозиума, она просила Генерального секретаря организовать в связи с восьмой сессией "международный симпозиум о роли университетов и исследовательских центров в преподавании, распространении и более широком использовании права международной торговли; а также изыскать возможность получения добровольных взносов от правительств, международных организаций и фондов с целью покрытия путевых и суточных расходов участников из развивающихся стран" 4/. Подобное решение, касающееся изыскания добровольных взносов, было принято Комиссией в отношении второго симпозиума ЮНСИТРАЛ, который планировалось провести в связи с десятой сессией Комиссии 5/.

12. Добровольные взносы были бы удобным средством финансирования таких мероприятий, как симпозиумы ЮНСИТРАЛ. В этом случае средства в регулярном бюджете не только сохраняются, но и возникает возможность, когда государства, которые могут сделать это, оказывают дополнительную финансовую помощь Организации Объединенных Наций в дополнение к своим регулярным взносам. Являясь в своей основе абсолютно добровольным, такие взносы не влекут правовых последствий и не накладывают

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункт 107.

5/ Там же, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 113.

каких-либо обстоятельств, которые могут быть присущи системе распределения взносов. Кроме того, этот метод позволяет использовать такие нетрадиционные источники финансирования как международные организации, фонды и даже частный сектор. Хорошим примером подобного мероприятия, поддерживаемого главным образом добровольными взносами, является семинар по международному праву для студентов старших курсов и для молодых государственных служащих, организуемый ежегодно Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве под эгидой Комиссии международного права и в связи с сессиями этой Комиссии. Как следует из докладов этой Комиссии о работе ее двадцать восьмой и двадцать девятой сессий, добровольные взносы правительств позволили выделить 14 стипендий для участников из развивающихся стран на семинар 1976 года и 12 стипендий на семинар 1977 года 6/.

13. Однако основной трудностью, связанной с использованием добровольных взносов в качестве источников финансирования, является их ненадежность, как это показывает опыт ЮНСИТРАЛ. Никто не может предсказать заранее, сколько потенциальных доноров действительно сделают взносы или какие суммы они внесут; поэтому невозможно планировать симпозиум, зная о том, что на худой конец будет иметься достаточно средств лишь для организации семинара с минимальным числом участников.

14. Эти проблемы иллюстрируются следующим примером. Для первого симпозиума ЮНСИТРАЛ четыре правительства сделали добровольные взносы в сумме 20 657 долл. США, что позволило предоставить стипендии 14 участникам из развивающихся стран. Однако для второго планируемого симпозиума, несмотря на энергичные усилия, предпринятые в течение двух лет Генеральным секретарем, два правительства внесли добровольные взносы на общую сумму 1 440 долл. США, а два других правительства обещали внести взносы в сумме 2 377 долл. США. Таким образом, общая сумма внесенных или обещанных взносов для симпозиума составила менее 5 000 долл. США, что достаточно для предоставления лишь двух стипендий и что явно меньше 25 000 долл. США, необходимых для проведения симпозиума с небольшим числом участников или таким же числом участников, что и первый симпозиум. Невозможность предсказать характер такого источника финансирования подтверждается также еще тем фактом, что из двух правительств, сделавших наибольшие взносы для первого симпозиума, одно не внесло для второго симпозиума никакого взноса, а другое правительство обещало предоставить значительную сумму, но лишь при условии, что другие правительства, находящиеся в аналогичном положении, внесут такие же взносы. Этого, к сожалению, не произошло.

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 10 (A/31/10), пункты 197-201; и там же, тридцать вторая сессия, Дополнение № 10 (A/32/10), пункты 142-146.

Альтернатива с.

15. После отмены второго симпозиума, проведение которого планировалось в связи с десятой сессией Комиссии, Комиссия на этой сессии постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее "рассмотреть возможность обеспечения финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли полностью или частично из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций" 7/. Выделение средств для этого по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций было бы, разумеется, наиболее надежным путем обеспечения минимального числа стипендий для имеющих на это право участников симпозиумов КНСИТРАЛ и, таким образом, гарантии фактического проведения симпозиума.

16. Если будет принято решение о выделении средств для симпозиумов из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, то можно предположить, что это примет форму разрешения на предоставление указанного минимального числа стипендий для участников из развивающихся стран на каждый симпозиум. Эти стипендии будут предоставляться с учетом суммы добровольных взносов, полученных для симпозиума. А это приведет к тому, что положение в праве международной торговли будет схожим с положением, которое существует в отношении международного публичного права. В соответствии с Программой помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права в регулярном бюджете Организации Объединенных Наций начиная с 1967 года предусматривалось проведение ряда мероприятий, направленных на выполнение задач Программы подготовки кадров и помощи: в частности, предусматривается ежегодное предоставление определенного минимального числа стипендий (15 для 1978 года) кандидатам из развивающихся стран, с тем чтобы позволить им участвовать в Программе Организации Объединенных Наций/ЮНИТАР по подготовке кадров в области международного права и предоставление пособий для оплаты путевых расходов кандидатам, отобранным для учебы на региональных курсах по международному праву, организованных ЮНИТАР.

17. Хотя на практике основная доля средств для этих мероприятий поступает из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, этот источник финансирования планировалось, тем не менее, использовать в качестве дополнительного к средствам, которые поступают за счет добровольных взносов, и использовать этот источник можно лишь в тех случаях, когда оказывается невозможным изыскать дополнительные источники финансирования для Программы. Что касается этих усилий, то, в частности, было отмечено, что средства, полученные за счет добровольных взносов были "весьма незначительными" 8/.

7/ Там же, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 45.

8/ См. там же, двадцать первая сессия, приложения, пункт 86 повестки дня, документ A/6492 и Add.1, пункты 62-71, где описываются усилия Генерального секретаря по изысканию дополнительных источников финансирования этой программы.

18. Если будет принято решение разрешить финансирование симпозиумов ЮНСИТРАЛ за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, то существование Программы помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права будет содействовать осуществлению этого решения. К настоящему времени, хотя мероприятия ЮНСИТРАЛ по подготовке кадров и помощи в области международного права торговли номинально являются частью более крупной программы и освещаются в докладе по программе, с финансовой точки зрения они не рассматривались в качестве части этой программы, которая по-прежнему главным образом направлена на решение проблем международного публичного права ^{9/}. Если симпозиумы ЮНСИТРАЛ с финансовой точки зрения рассматривать в качестве части Программы, то тогда возникнет ряд новых возможностей в плане их финансирования: так, например, число стипендий могло бы быть увеличено за счет использования части средств, предназначенных для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ; и даже в противном случае, по крайней мере, часть добровольных взносов в Программу могла бы быть использована для целей симпозиумов ЮНСИТРАЛ. В этой связи следует отметить, что общая сумма добровольных взносов в Программу, полученных на двухлетний период 1976-1977 годов, как это указано в докладе Генерального секретаря, составляет 28 363 долл. США (A/32/326), пункт 70), в то время, как указано в пункте 14 выше, организовать второй симпозиум ЮНСИТРАЛ можно уже при наличии 25 000 долл. США.

19. Другая возможность в рамках Программы помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права возникает вследствие заинтересованности и активного участия в Программе других учреждений системы Организации Объединенных Наций, и в частности Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), функции которых позволяют дать материальную поддержку мероприятиям ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и помощи.

20. Из периодического доклада Генерального секретаря по Программе (A/32/326) следует, что как ЮНИТАР, так и ЮНЕСКО по-прежнему играют важную роль в осуществлении Программы и вполне возможно, что некоторая финансовая помощь симпозиумам ЮНСИТРАЛ через посредство предоставления нескольких стипендий участникам из развивающихся

^{9/} В основе этого лежат главным образом исторические причины: Программа была разработана и создана в момент, когда идея о международном праве торговли как части международного права лишь зарождалась и, таким образом, была еще менее ясна, чем сегодня. Сама же Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли была создана лишь в 1966 году и приняла решение о проведении симпозиумов на своей шестой сессии в 1973 году.

/...

стран может время от времени поступать из этого источника. Однако, поскольку эти учреждения уже сами осуществляют проекты в рамках Программы, было бы нереально рассматривать этот источник в качестве нечто большего, чем просто возможное дополнение к другим более надежным источникам финансирования для симпозиумов ЮНСИТРАЛ.

21. Что касается стоимости таких стипендий для симпозиумов ЮНСИТРАЛ для Организации Объединенных Наций, то это, разумеется, будет зависеть от числа выделенных стипендий. Однако правильную смету средней стоимости такой стипендии можно получить, исходя из расходов, связанных с проведением первого симпозиума. Для этого симпозиума, который был проведен в Женеве в 1975 году, стипендии были предоставлены участникам из следующих стран: Афганистан, Бразилия, Гватемала, Индия, Кения, Коста-Рика, Объединенная Республика Танзания, Папуа-Новая Гвинея, Португалия, Сингапур, Сьерра-Леоне, Уганда, Филиппины и Эквадор. Считается, что этот список стран достаточно представительен чтобы явиться надежной основой для расчета средней стоимости стипендии для симпозиума ЮНСИТРАЛ.

22. Общая стоимость этих 14 стипендий составляла 20 745 долл. США, и соответственно средняя стоимость одной стипендии 1 482 долл. США. Корректируя эту среднюю стоимость с учетом показателя инфляции, составляющего 10 процентов в год, средняя стоимость равняется 2 386 долл. США для одной стипендии, если симпозиум будет проведен в 1980 году 10/. Таким образом, исчисленная на этой основе требуемая сумма составит 33 410 долл. США при условии, что в 1980 году будет предоставлено такое же число стипендий, что и в 1975 году. В этой связи можно заметить, что поскольку симпозиумы ЮНСИТРАЛ будут проводиться раз в два года, то ежегодные бюджетные ассигнования составят половину только что упомянутой суммы.

Альтернатива а.

23. В целом признано, что цель любого финансирования симпозиумов ЮНСИТРАЛ из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций будет заключаться в том, чтобы обеспечить присутствие требуемого минимального числа участников, которое делает разумным проведение симпозиума. Поэтому этот источник следует рассматривать не как исключительный, а как дополняющий другие источники финансирования, если только число кандидатов, заслуживающих предоставления стипендии, будет выходить за рамки, определенные бюджетом. В частности, в силу причин, упомянутых при рассмотрении этой альтернативы, следует, даже

10/ В связи с тем, что для подготовки симпозиума необходим значительный период времени, было бы невозможно, даже предполагая, что необходимые средства будут выделены на тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, провести следующий симпозиум в момент следующей сессии Комиссии, которую планируется провести в первой половине 1979 года. Таким образом, ближайшая возможная дата для проведения следующего симпозиума может быть установлена на 1980 год в момент проведения тринадцатой сессии Комиссии.

/...

если некоторая часть средств будет предоставлена по регулярному бюджету, сохранить возможность запроса и принятия добровольных взносов. Это ясно определено в решении Комиссии относительно источников финансирования для симпозиумов, в котором указано, что средства, предоставленные из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций следует привлекать лишь в том случае, если добровольных взносов недостаточно для проведения данного симпозиума.

24. Подобное замечание можно сделать и в отношении альтернативы а выше. Следует поощрять оплату правительствами расходов их собственных граждан, участвующих в работе симпозиумов КНСИТРАЛ.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

25. Из вышеизложенного обсуждения вопроса о том, как обеспечить нужные финансовые средства для симпозиумов по международному праву торговли, проводимых раз в два года Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, следует, что вряд ли можно организовать симпозиум, состав участников которого отвечает задачам Комиссии, до тех пор, пока не будут обеспечены надежные средства финансирования для предоставления минимума стипендий. В связи с вышеизложенным следует отметить, что добровольные взносы и помощь, которая может быть получена от других учреждений системы Организации Объединенных Наций в нынешних условиях, не предлагают практической альтернативы финансированию такой стипендии за счет бюджета.

26. Поэтому, если идея симпозиумов будет сохранена, остаются, видимо, две альтернативы: а) обеспечивать финансирование ряда стипендий по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций в качестве крайнего средства и с учетом нехватки средств, поступающих за счет добровольных взносов, и б) хотя это и менее надежно, уполномочить Генерального секретаря предоставить для целей симпозиумов КНСИТРАЛ частично или полностью, в зависимости от случая, добровольные взносы в Программу помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, которые не выделены донорами конкретно на другие мероприятия в рамках Программы.
